

Translation Memory Questionnaire - Results

Published: 15/10/2007

SURVEY OVERVIEW **3**

INSTRUCTIONS PROVIDED TO RESPONDENTS	3
RESPONDENT METRICS	3

SURVEY RESULTS **4**

SECTION - 1	4
1. Are you.....	4
2. Please indicate where you live	4
3. How often do you use TM?	5
SECTION - WHICH TM PACKAGES HAVE YOU USED IN THE PAST 2 YEARS?	5
4. Across	5
5. Déjà Vu DVX	6
6. ForeignDesk	6
7. Metatexis	6
8. Logoport	6
9. Multicorpora Multitrans	7
10. OmegaT	7
11. SDLX	8
12. Trados	8
13. Transit	9
14. Wordfast	9
15. Wordfisher	9
SECTION - 3	10
16. What are your reasons for using TM?	10
17. Please indicate how confident you feel in using TM:	10
18. If you don't use TM, please indicate why	11
19. Have you ever received training in TM?	11
20. If you have received training in TM did you find it	12
21. If you answered "Not useful" please tell us why	12
22. Are you interested in attending courses on TM?	13
SECTION - IF YOU ANSWERED YES ABOVE, PLEASE INDICATE WHICH OF THE FOLLOWING TM PACKAGES THE TRAINING SHOULD COVER.	13
23. Across	13
24. Déjà Vu DVX	14
25. ForeignDesk	14
26. Logoport	15
27. Metatexis	15
28. Multicorpora Multitrans	16
29. OmegaT	16
30. SDLX	17
31. Trados	17
32. Transit	18
33. Wordfast	18
34. Wordfisher	19
SECTION - 5	19

35. There is an ITI weekend course in Leeds on Saturday 27 and Sunday 28 October 2007. It will cover one package only, at intermediate level. If you are interested in attending this course, please indicate which software you would like to study. 19
36. Please indicate if you can be contacted by ITI in relation to the above course. 20
37. Please indicate if you can be contacted by ITI in relation to your answers to this survey. 20
38. Please indicate if you can be contacted by ITI in relation to the prize draw 21

Survey Overview

Instructions Provided To Respondents

ITI is conducting this survey in order to find out what use translators are making of translation memory software in 2007. It is intended for both users and non-users. We also want to investigate translators' training needs and to select the package to be taught at the ITI "TM Intermediate" weekend course in Leeds on 27 & 28 October 2007. Further details of this course will be made available on the ITI website>ITI Events in the near future.

We welcome your help and invite you to fill in this questionnaire even if you are not an ITI member. If you would prefer to receive the questionnaire on paper or by email, contact the ITI office (email info@iti.org.uk or telephone Madeline Stewart - 01908 325250).

Definition of translation memory: For the purposes of this survey, translation memory or TM is a software program designed to aid human translators by re-using segments of previously translated text to generate new translations and/or provide terminological and stylistic cues to the user.

A £50 Amazon voucher is on offer in our prize draw - open to all respondents who choose to enter the draw - see last question.

This survey closes on 31 August 2007 and all replies must be received by that date. Any replies received after this date will not be included and will not be entered in the free prize draw.

Respondent Metrics

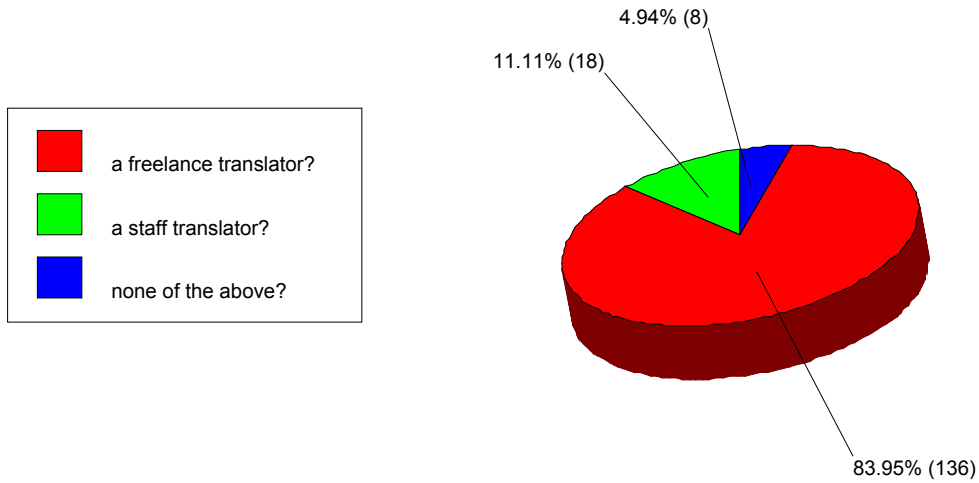
Respondents: 163
 First Response: 13/06/2007 03:06 PM
 Last Response: 29/08/2007 05:10 AM

Survey Results

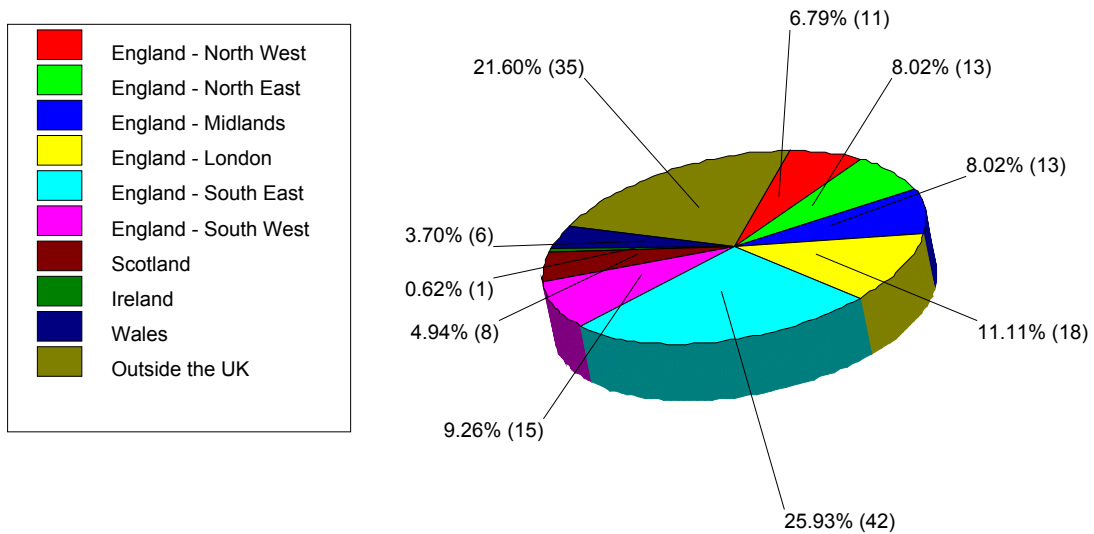
The following is a graphical depiction of the responses to each survey question. Additional comments provided by respondents, if any, are included after each graph.

Section - 1

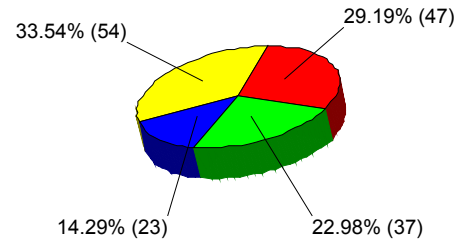
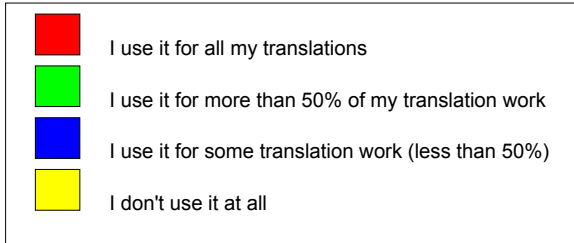
1. Are you.....



2. Please indicate where you live

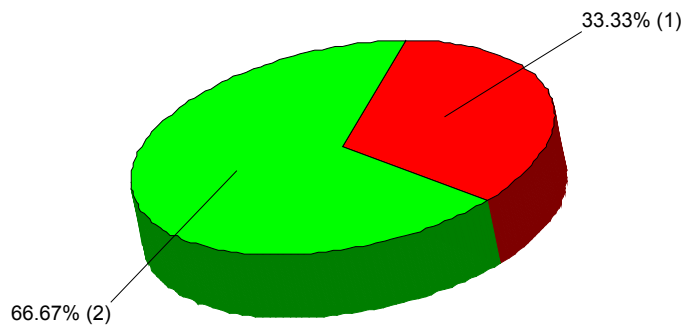
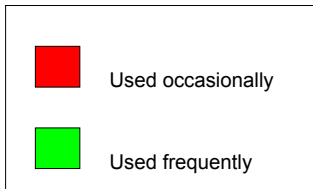


3. How often do you use TM?

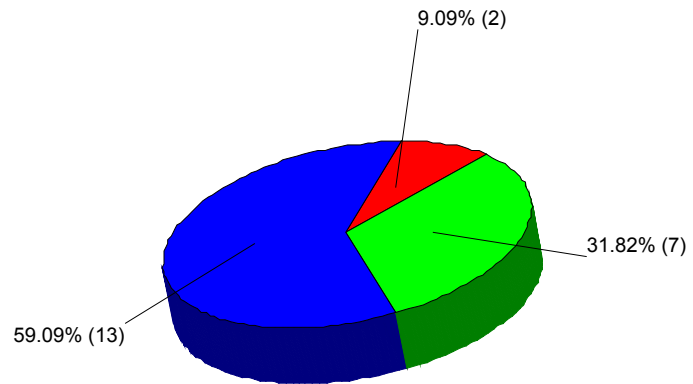
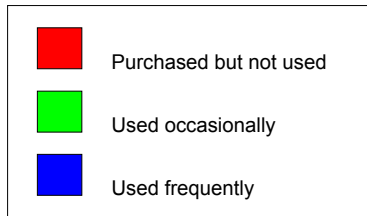


Section - Which TM packages have you used in the past 2 years?

4. Across



5. Déjà Vu DVX



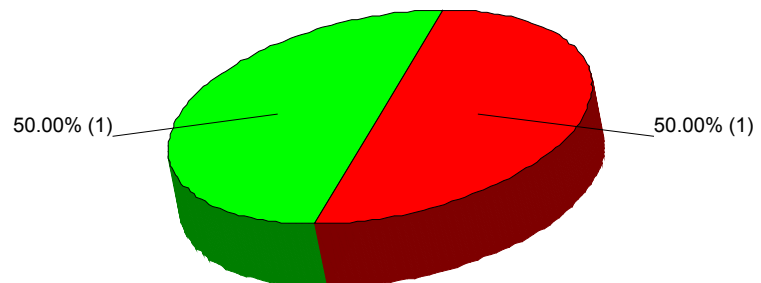
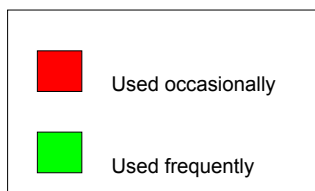
6. ForeignDesk

No responses

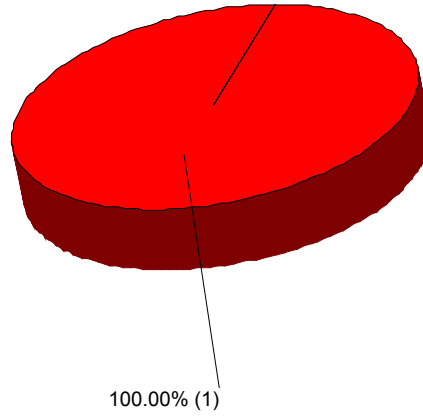
7. Metatexis

No responses

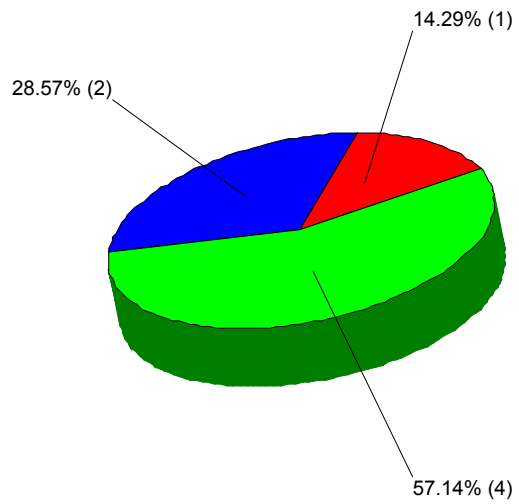
8. Logoport



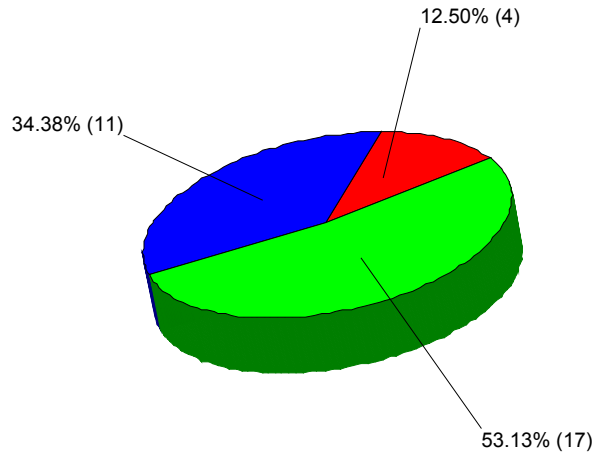
9. Multicorpora Multitrans



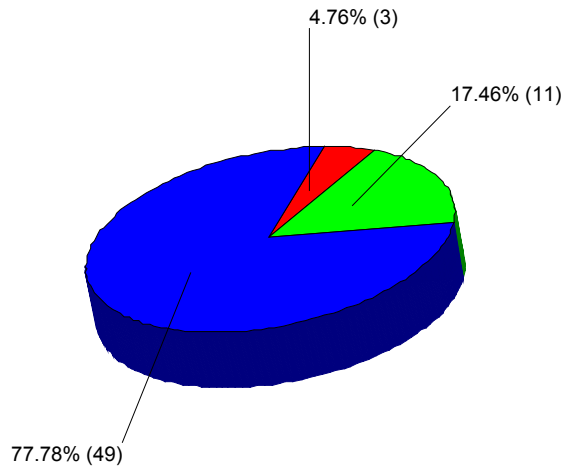
10. OmegaT



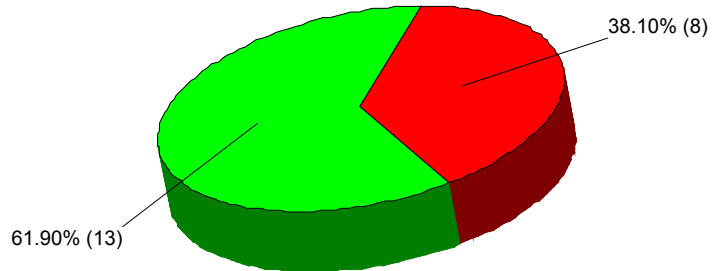
11. SDLX



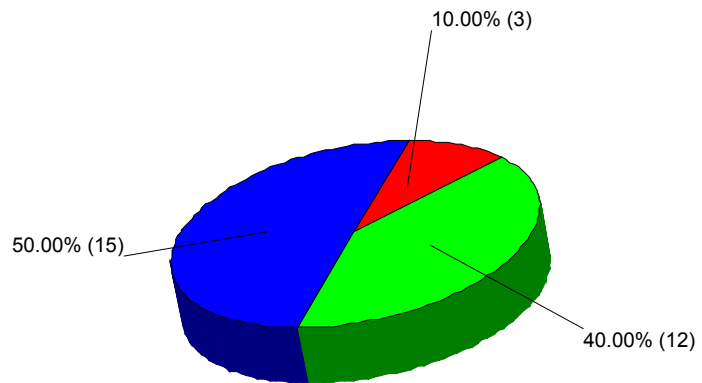
12. Trados



13. Transit



14. Wordfast

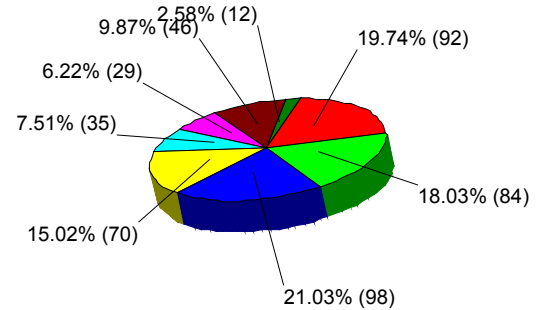
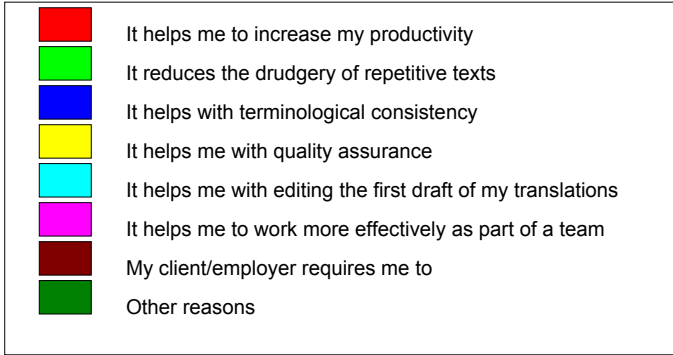


15. Wordfisher

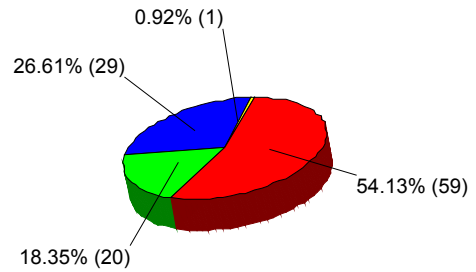
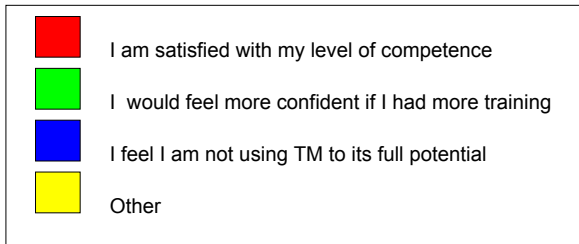
No responses

Section – 3

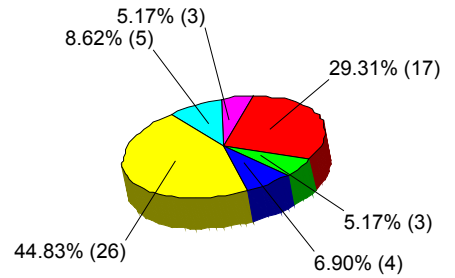
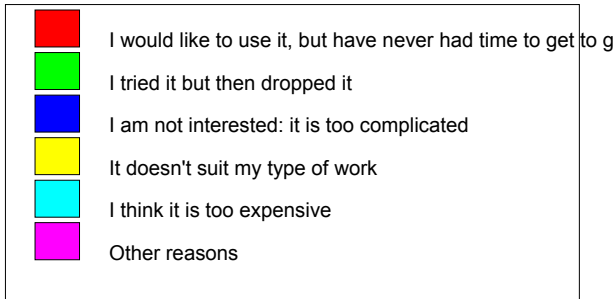
16. What are your reasons for using TM?



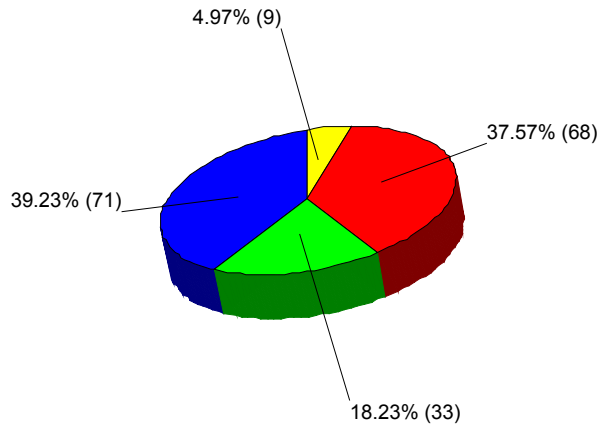
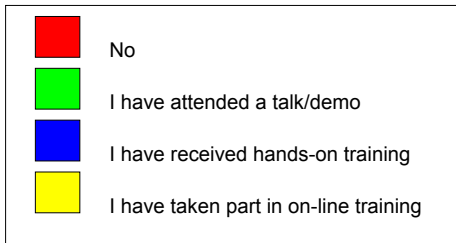
17. Please indicate how confident you feel in using TM:



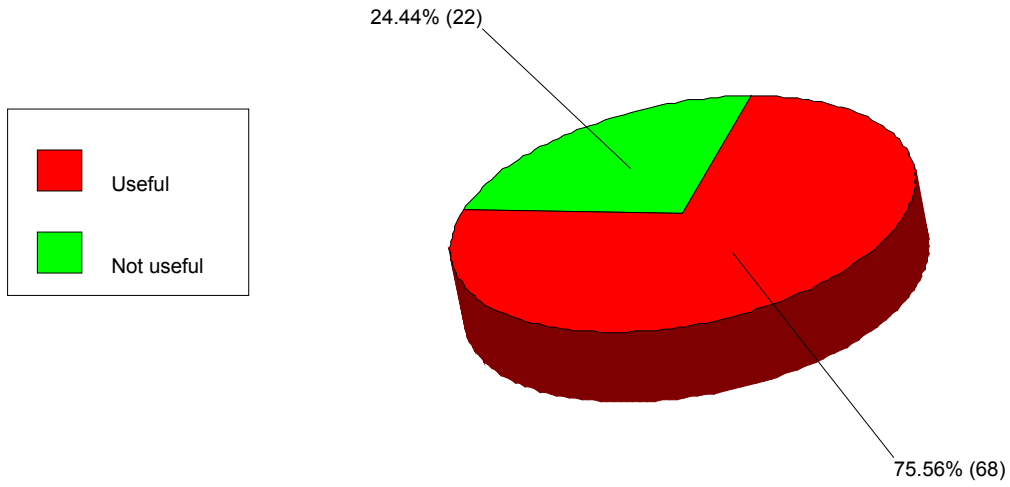
18. If you don't use TM, please indicate why



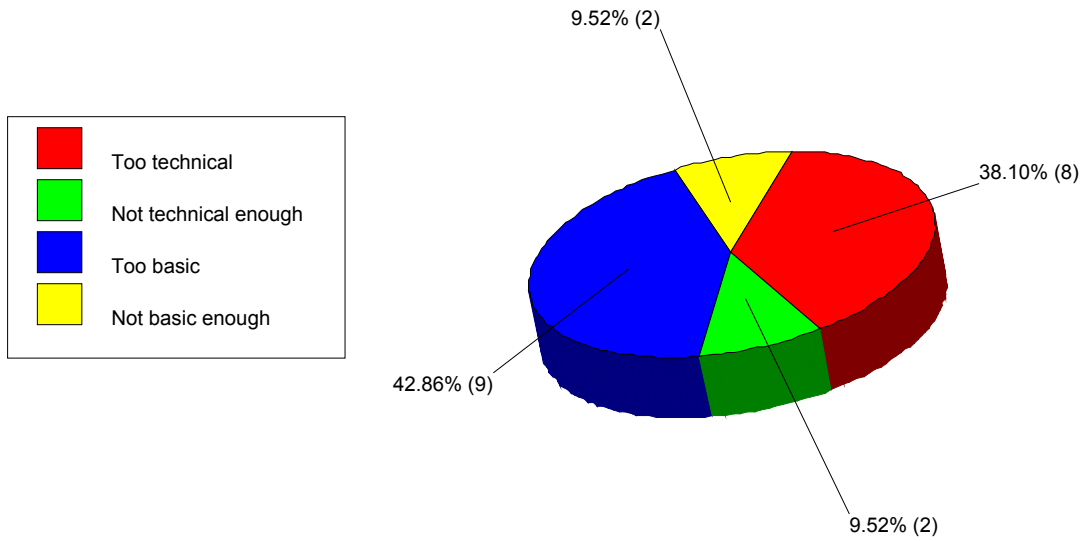
19. Have you ever received training in TM?



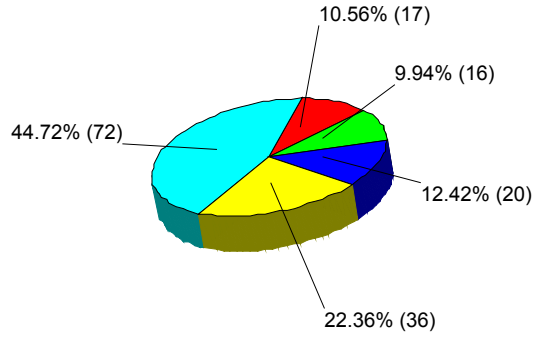
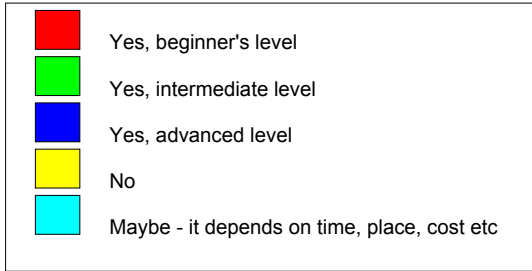
20. If you have received training in TM did you find it



21. If you answered "Not useful" please tell us why

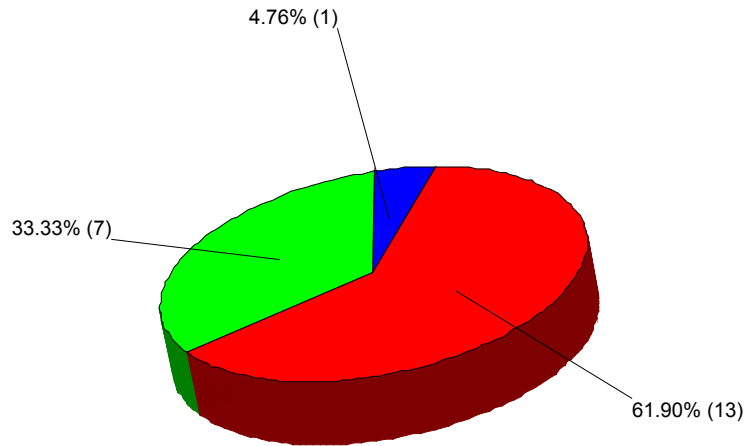
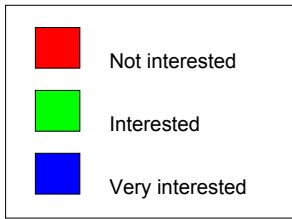


22. Are you interested in attending courses on TM?

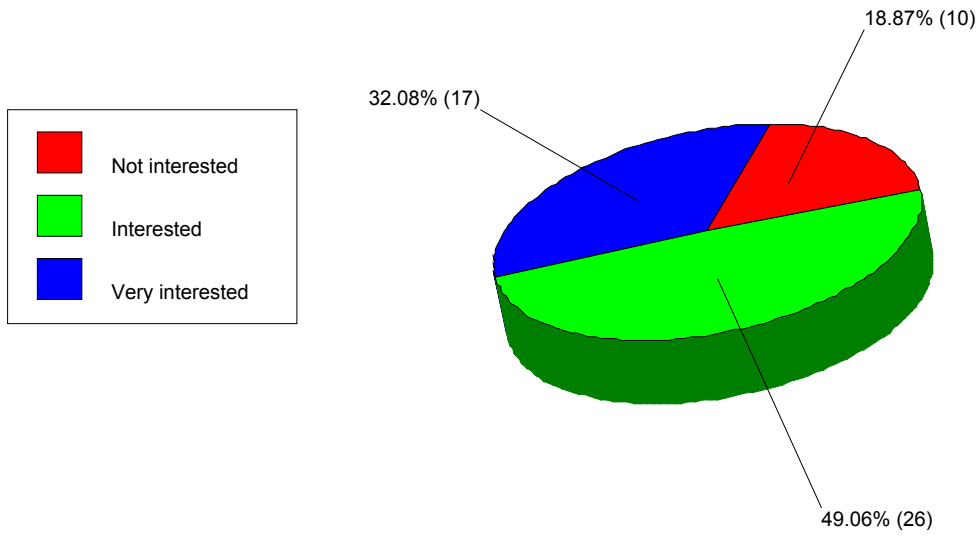


Section - If you answered yes above, please indicate which of the following TM packages the training should cover.

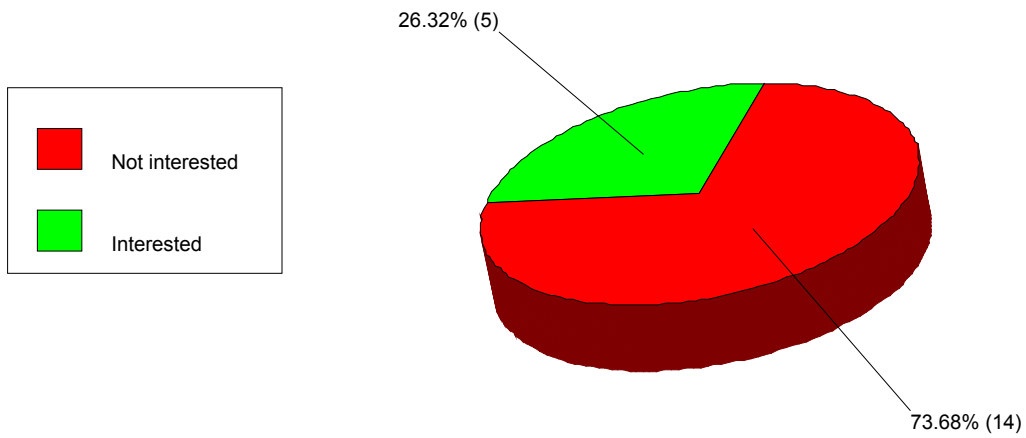
23. Across



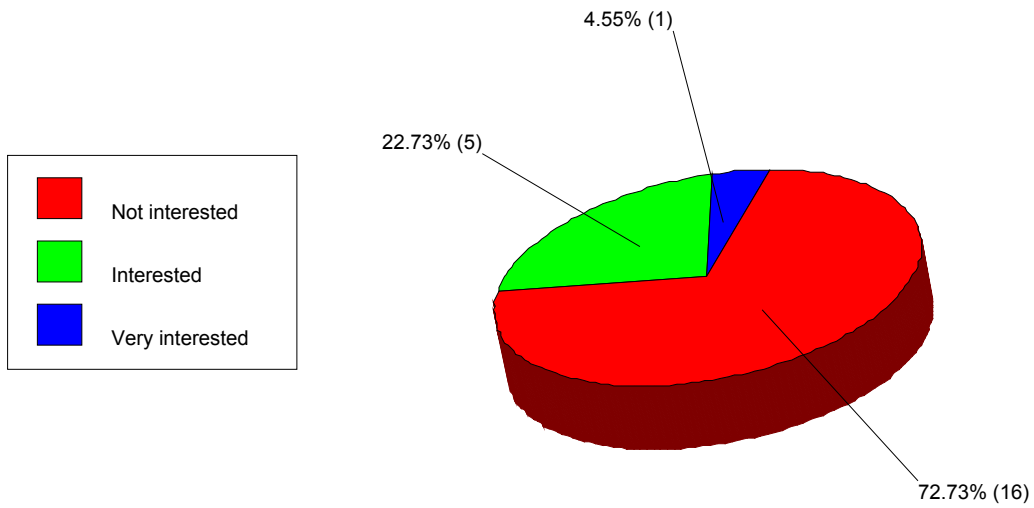
24. Déjà Vu DVX



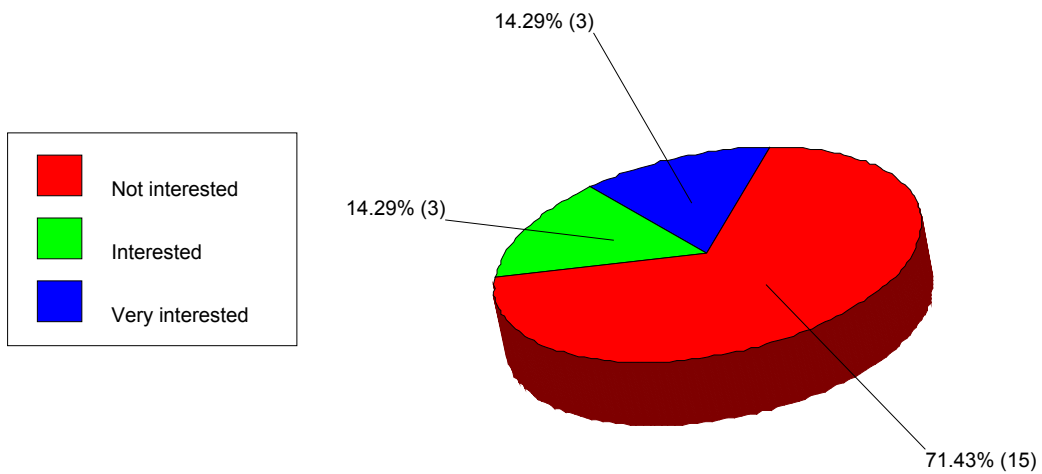
25. ForeignDesk



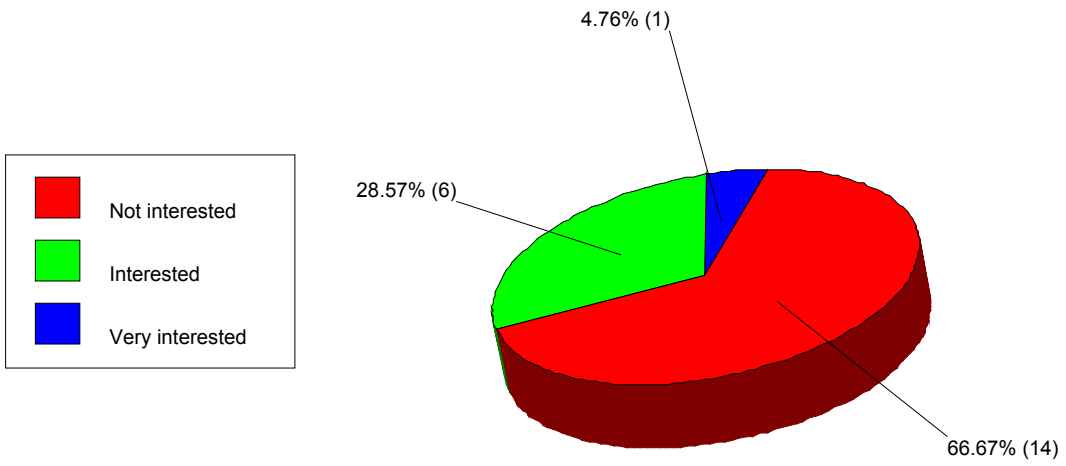
26. Logoport



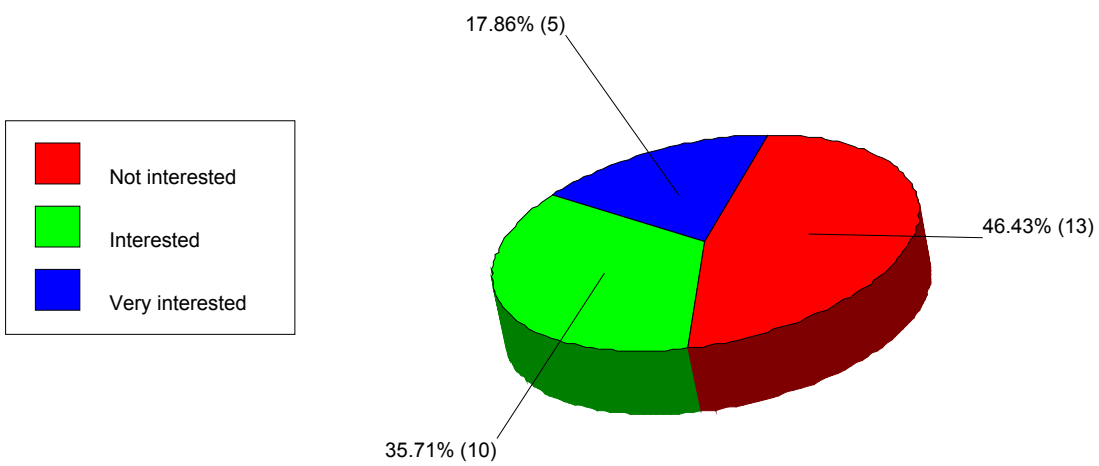
27. Metatexis



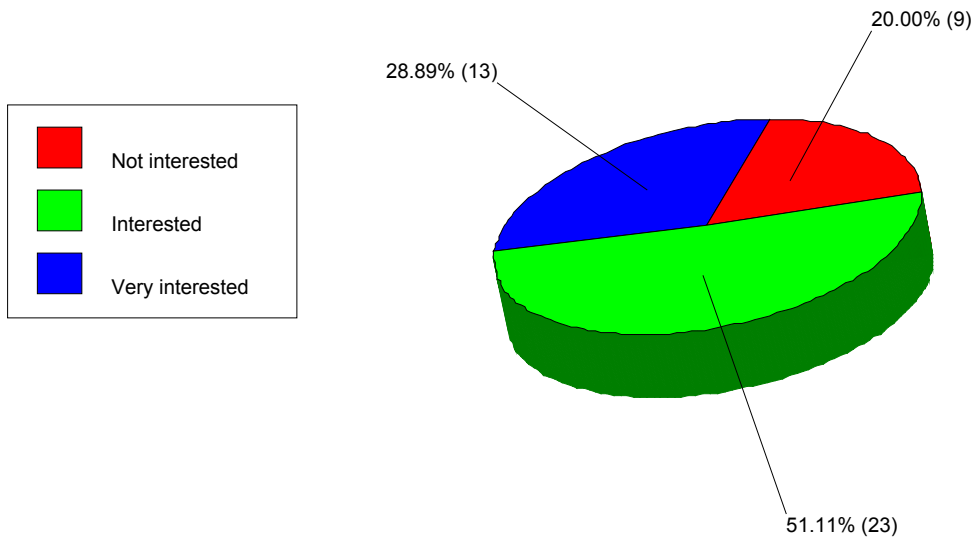
28. Multicorpora Multitrans



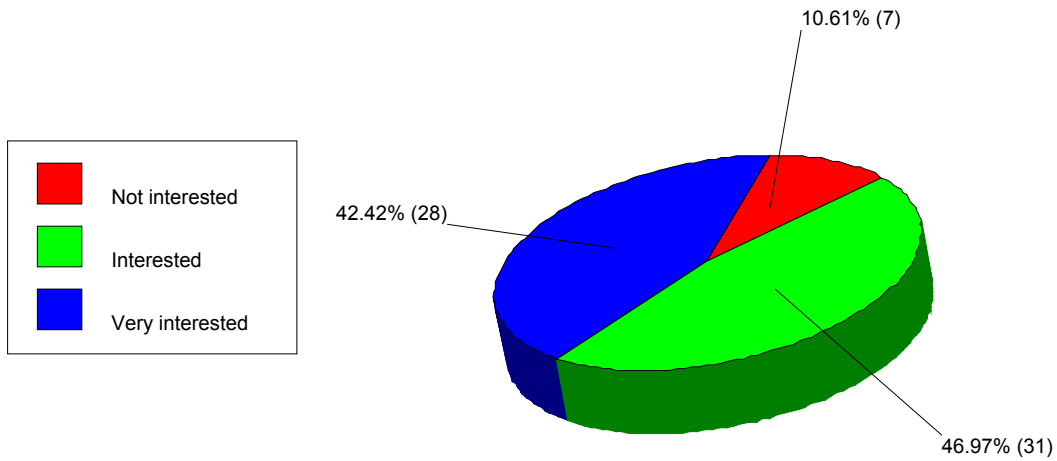
29. OmegaT



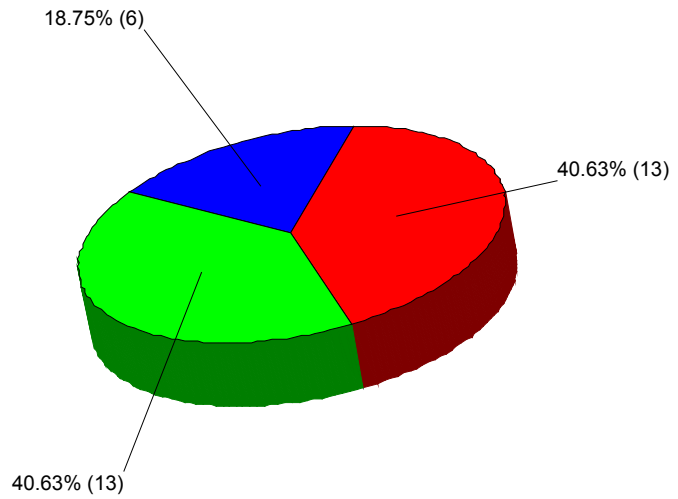
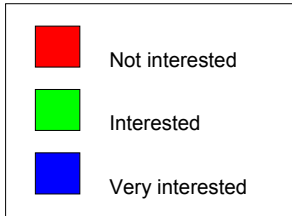
30. SDLX



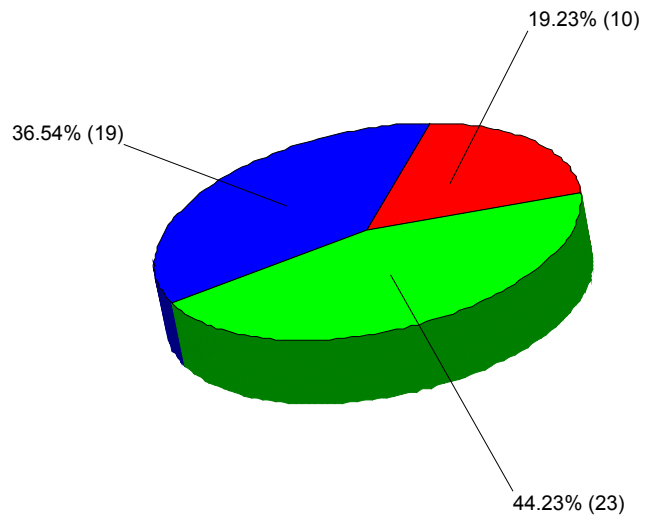
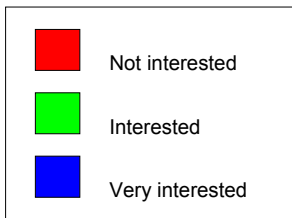
31. Trados



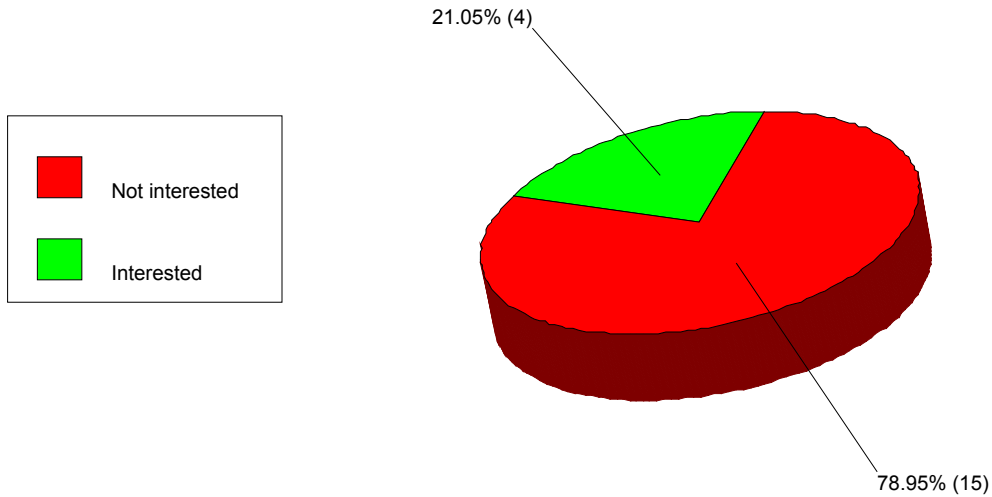
32. Transit



33. Wordfast

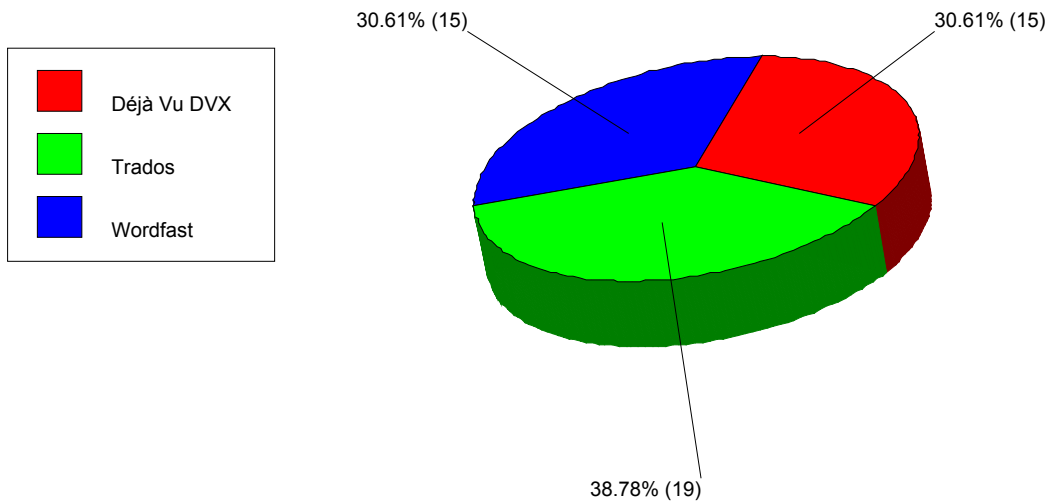


34. Wordfisher

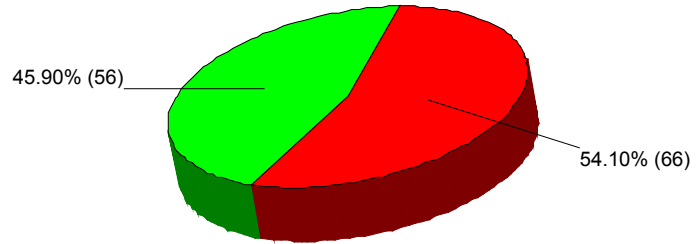
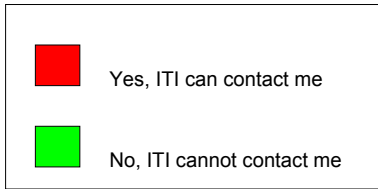


Section - 5

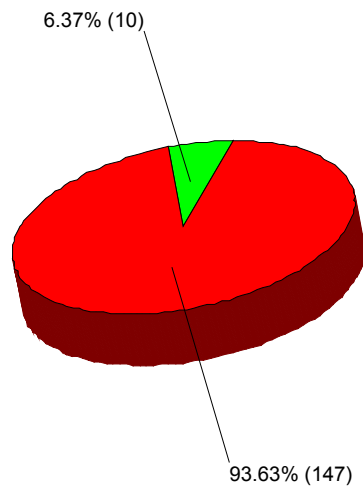
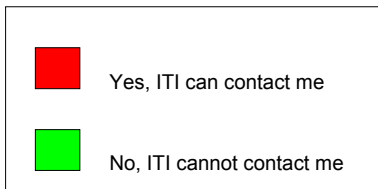
35. There is an ITI weekend course in Leeds on Saturday 27 and Sunday 28 October 2007. It will cover one package only, at intermediate level. If you are interested in attending this course, please indicate which software you would like to study.



36. Please indicate if you can be contacted by ITI in relation to the above course.



37. Please indicate if you can be contacted by ITI in relation to your answers to this survey.



38. Please indicate if you can be contacted by ITI in relation to the prize draw

